

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Армения об оперативном оповещении о ядерной аварии и обмене информацией в области ядерной и радиационной безопасности

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Армения, именуемые в дальнейшем Сторонами,

ссылаясь на Конвенцию об оперативном оповещении о ядерной аварии от 26 сентября 1986 г.

следуя принципам Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации от 26 сентября 1986 г.,

ссылаясь на Конвенцию о ядерной безопасности от 17 июня 1994 г.,

руководствуясь Соглашением об основных принципах сотрудничества в области мирного использования атомной энергии от 26 июня 1992 г., Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Армения о сотрудничестве в области мирного использования атомной энергии от 25 сентября 2000 г., Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Армения о сотрудничестве в строительстве новых энергоблоков атомной электростанции на территории Республики Армения от 20 августа 2010 г., Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Армения о сотрудничестве в продлении срока эксплуатации энергоблока №2 Армянской атомной электростанции от 20 декабря 2014 г.,

принимая во внимание, что Российская Федерация и Республика Армения являются членами Международного агентства по атомной энергии и участниками Конвенции о физической защите ядерного материала от 26 октября 1979 г.,

принимая во внимание, что Российская Федерация и Республика Армения подписали Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Армения о сотрудничестве в сфере ядерной безопасности от 2 декабря 2013 г.,

признавая приоритет целей безопасности при использовании атомной энергии в интересах каждого человека и общества в целом,

стремясь к дальнейшему укреплению международного сотрудничества в области ядерной и радиационной безопасности,

руководствуясь стремлением Российской Федерации и Республики Армения развивать и углублять партнерские отношения в области ядерной и радиационной безопасности в интересах народов обеих стран,

с целью установления принципов обмена необходимой информацией и опытом оперативного оповещения о ядерных авариях и инцидентах на территориях государств Сторон, с учетом возможного трансграничного выброса радиоактивных веществ,

отмечая актуальность реализации Плана действий по ядерной безопасности, принятого на 55-й сессии Генеральной конференции Международного агентства по атомной энергии,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение определяет условия сотрудничества между Сторонами в случае возникновения ядерной аварии, связанной с установками или деятельностью, определенными в статьях 1 и 3 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии от 26 сентября 1986 г., а также обмена информацией о состоянии ядерной и радиационной безопасности.

Настоящее Соглашение в части, касающейся обмена информацией о состоянии ядерной и радиационной безопасности, распространяется на те установки и виды деятельности в области использования атомной энергии в мирных целях, которые упомянуты в статье 1 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии от 26 сентября 1986 г.

Статья 2

В случае возникновения ядерной аварии на установке или при осуществлении деятельности в области использования атомной энергии в мирных целях на территории государства одной из Сторон, которая повлекла или может повлечь трансграничный выброс радиоактивных веществ на территорию государства другой Стороны, Сторона, на территории государства которой произошла такая ядерная авария, незамедлительно оповещает об этом другую Сторону и передаёт ей всю имеющуюся по этой ядерной аварии информацию в целях минимизации радиационных последствий в соответствии со статьей 5 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии от 26 сентября 1986 г.

Статья 3

Если системы радиационного контроля государства одной из Сторон регистрируют факт ухудшения радиационной обстановки относительно норм радиационной безопасности и эти изменения не будут связаны с ядерными установками или деятельностью на территории государства этой Стороны, то эта Сторона незамедлительно оповещает об этом другую Сторону и будет информировать ее о дальнейшем развитии ситуации.

Статья 4

1. Стороны, через свои компетентные органы ежегодно (если нет оперативной необходимости или других договоренностей Сторон) обмениваются информацией о состоянии ядерной и радиационной безопасности в соответствии со статьей 1 настоящего Соглашения.

2. Стороны, через свои компетентные органы определяют объем передаваемой информации и перечень установок, предусмотренных статьей 1 настоящего Соглашения.

Статья 5

1. В рамках реализации настоящего Соглашения Стороны не осуществляют передачу информации, которая запрещена для передачи законодательством каждого из государств Сторон или передача которой не соответствует международным договорам, участниками которых являются государства Сторон.

2. Информация, передаваемая в рамках настоящего Соглашения или создаваемая в результате его выполнения, и рассматриваемая Сторонами информация, требующая соблюдения конфиденциальности, четко определяется и обозначается как таковая.

Документы, содержащие информацию, рассматриваемую Российской Стороной как служебную информацию ограниченного распространения, должны иметь пометку "Для служебного пользования".

Документы, содержащие информацию, рассматриваемую Армянской Стороной как информацию, являющуюся служебной тайной, должны иметь пометку "Служебная тайна".

Стороны максимально ограничивают круг лиц, имеющих доступ к такой информации, и обеспечивают ее использование только в целях, предусмотренных настоящим Соглашением.

С такой информацией в Российской Федерации обращаются как со служебной информацией ограниченного распространения, в Республике Армения - как с информацией, являющейся служебной тайной.

Такая информация обеспечивается защитой в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон.

Вся информация, передаваемая в рамках настоящего Соглашения или создаваемая в результате его выполнения, не разглашается и не передается третьей стороне без предварительного письменного согласия Сторон.

3. Порядок передачи такой информации определяется Сторонами для каждого конкретного случая в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон.

Статья 6

1. Обмен информацией в рамках настоящего Соглашения осуществляется на безвозмездной основе.

2. Сторона, получившая информацию от другой Стороны в соответствии с настоящей статьей, имеет право запрашивать дополнительные разъяснения.

Статья 7

1. Компетентными органами Сторон, отвечающими за выполнение настоящего Соглашения, являются:

с Российской Стороны - Государственная корпорация по атомной энергии "Росатом";

с Армянской Стороны - Министерство энергетики и природных ресурсов Республики Армения и Государственный комитет по регулированию ядерной безопасности при Правительстве Республики Армения.

В случае изменения компетентных органов, их наименований или функций Стороны уведомляют о таком изменении друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам.

2. После вступления в силу настоящего Соглашения компетентные органы Сторон совместно разработают и утвердят практические меры по выполнению обязательств, предусмотренных статьями 2, 3 и 4 настоящего Соглашения, в том числе:

перечень реквизитов пунктов связи по выполнению обязательств государств Сторон, вытекающих из Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии от 26 сентября 1986 г.;

формы, процедуру передачи информации, а также регламенты проверок каналов связи.

3. Представители компетентных органов Сторон по мере необходимости, но не реже 1 раза в год, проводят встречи для обсуждения вопросов сотрудничества в рамках настоящего Соглашения.

Статья 8

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

Статья 9

В настоящее Соглашение могут быть внесены дополнения или изменения по взаимному согласию Сторон путем заключения соответствующих протоколов, которые вступают в силу в порядке вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 10

Спорные вопросы относительно применения и (или) толкования положений настоящего Соглашения разрешаются путем консультаций и переговоров между компетентными органами Сторон.

Статья 11

В качестве языка для целей обмена любой информацией, связанной с выполнением настоящего Соглашения, используется русский язык.

Статья 12

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении

Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

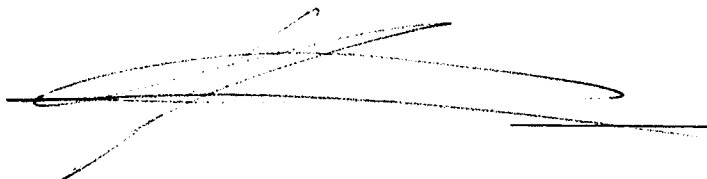
2. Настоящее Соглашение является бессрчным.

3. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем направления другой Стороне по дипломатическим каналам письменного уведомления об этом. В таком случае настоящее Соглашение прекращает свое действие через шесть месяцев с даты получения такого уведомления.

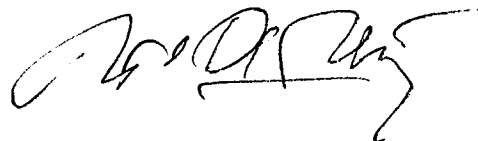
4. Прекращение действия настоящего Соглашения не влияет на права и обязательства Сторон, возникшие в результате выполнения настоящего Соглашения до его прекращения, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в г. Ереван "7" октября 2015 г. в двух экземплярах, каждый на русском и армянском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Республики Армения



№ 10832 /4ДСНГ

Министерство Иностранных Дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Республики Армения и, ссылаясь на Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Армения об оперативном оповещении о ядерной аварии и обмене информацией в области ядерной и радиационной безопасности от 7 октября 2015 года, имеет честь предложить внести в текст упомянутого Соглашения следующие исправления технического характера:

– статья 4, пункты 1 и 2 – удалить запятую после слова «Стороны»;

– статья 5, пункт 2, первый абзац – удалить запятую после слова «выполнения» и добавить слово «как» после слова «Сторонами».

В случае согласия Армянской Стороны Министерство просит Посольство уведомить его об этом в письменной форме. В таком случае указанные исправления будут

**ПОСОЛЬСТВУ
РЕСПУБЛИКИ АРМЕНИЯ**

г. Москва

считаться внесенными в тексты Соглашения на русском языке ab initio в соответствии с подпунктом «b» пункта 1 статьи 79 Венской конвенции о праве международных договоров от 23 мая 1969 года.

Министерство пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем весьма высоком уважении.



Москва, «9» ноября 2015 года



ԱՌՄՍԱՏԱՆԻ ԳԱՇՆՈՒԹՅՈՒՆՈՒՄ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ԳԵՄԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ

ПОСОЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ АРМЕНИЯ
В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

2301/4/1046 Н

Посольство Республики Армения в Российской Федерации свидетельствует свое уважение Министерству Иностранных Дел Российской Федерации и, в ответ на ноту №10832/4дснг от 9 ноября 2015 г., имеет честь сообщить, что относительно предложенных Российской стороной изменений технического характера в тексте на русском языке Соглашения между Правительством Республики Армения и Правительством Российской Федерации об оперативном оповещении о ядерной аварии и обмене информацией в области ядерной и радиационной безопасности, подписанного 7 октября 2015 года, Армянская сторона замечаний не имеет.

Посольство Республики Армения в Российской Федерации пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству Иностранных Дел Российской Федерации уверения в своем самом высоком уважении.

Москва, 9 ноября 2015 года



МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
г.Москва